

Europeiska unionens officiella tidning

C 248

femtionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

23 oktober 2007

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Resolutioner, rekommendationer och yttranden</i>	
	YTTTRANDEN	
	Europeiska centralbanken	
2007/C 248/01	Europeiska centralbankens yttrande av den 5 oktober 2007 över ett förslag till förordning om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 1749/96 om genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2494/95 om harmoniserade konsumentprisindex gällande initiala åtgärder för implementering (CON/2007/30)	1
<hr/>		
	II <i>Meddelanden</i>	
	MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	Kommissionen	
2007/C 248/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	3
2007/C 248/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4671 – UTC/Initial ESG) ⁽¹⁾	4
2007/C 248/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4682 – INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business) ⁽¹⁾	4
2007/C 248/05	Förklarande anmärkningar till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur	5



IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 248/06	Eurons växelkurs	7
2007/C 248/07	Nya nationella sidor på euromynt som ska sättas i omlopp	8
2007/C 248/08	Nya nationella sidor på euromynt som ska sättas i omlopp	10

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE

Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (EPSO)

2007/C 248/09	Meddelande om allmänt uttagningsprov EPSO/AD/99/07	12
---------------	--	----

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Kommissionen

2007/C 248/10	Uppmaning att inkomma med synpunkter på utkastet till kommissionens förordning om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter	13
2007/C 248/11	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4801 – OEP/Schoeller/SAS) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (!)	23
2007/C 248/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4890 – Arcelor/SFG) (!)	24
2007/C 248/13	Statligt stöd – Rumänien – Statligt stöd C 46/07 (ex NN 59/07) – Privatisering av Automobile Craiova (tidigare Daewoo) – Uppmaning att enligt artikel 88.2 i EG-fördraget inkomma med synpunkter (!)	25



(!) Text av betydelse för EES

I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

YTTRANDEN

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 5 oktober 2007

över ett förslag till förordning om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 1749/96 om genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2494/95 om harmoniserade konsumentprisindex gällande initiala åtgärder för implementering

(CON/2007/30)

(2007/C 248/01)

Inledning och rättslig grund

Den 5 september 2007 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska kommissionen om ett yttrande över ett förslag till kommissionens förordning om ändring av förordning (EG) nr 1749/96 av den 9 september 1996 om genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2494/95 om harmoniserade konsumentprisindex gällande initiala åtgärder för implementering (nedan kallat förslaget till förordning).

ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas på artikel 105.4 första strecksatsen i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.

1. Allmänna kommentarer

1.1 ECB välkomnar förslaget till förordning eftersom det förtydligar och stärker de principer som ligger till grund för det harmoniserade indexet för konsumentpriser (HIKP) samt förfarandena för urval, ersättningar och kvalitetsjusteringar och på så sätt främjar jämförbarhet och exakthet. Genom att introducera konceptet "konsumtionssegment efter ändamål" som de riktmärken som prisindexet skall följa förtydligar förslaget den konceptuella grunden för HIKP. Genom att tillhandahålla ett ramverk och gemensam terminologi för urval, ersättning av produkter och kvalitetsjusteringar kan förslaget även underlätta en ytterligare harmonisering inom dessa områden.

1.2 Utvecklingen av produktspecifika standarder för metoder för kvalitetsjustering kommer att medföra viktiga förbättringar. ECB stöder det tillvägagångssätt som valts i förslaget till förordning för att skapa standarder för kvalitetsjusteringar för varje enskilt fall, och för att klassificera alternativa metoder för kvalitetsjusteringar efter deras lämplighet. Sådana standarder kan dock fortfarande medge utrymme för olika praxis mellan nationella HIKP så att en fullständig harmonisering av metoderna för kvalitetsjustering bör vara det långsiktiga målet. Eftersom det är av avgörande betydelse att överenskomna och effektiva standarder genomförs, rekommenderar ECB starkt att genomförandet av förslaget till förordning åtföljs av regelbunden rapportering om vilka framsteg medlemsstaterna gör med genomförandet och att Europeiska kommissionen noga granskar att medlemsstaterna fullgör sina skyldigheter. Granskningen bör ha som mål att uppmana medlemsstaterna att effektivt tillämpa A-metoder för kvalitetsjusteringar eftersom detta är det bästa sättet att förbättra HIKP:s exakthet och jämförbarhet mellan medlemsstaterna. Om det skulle visa sig att dessa metoder inte är tillräckliga för att uppnå den nödvändiga graden av jämförbarhet välkomnar ECB antagandet av sådana åtgärder som framgår av artikel 1.3 i förslaget till förordning så att produktspecifika standarder för kvalitetsjustering blir rättsligt bindande.

- 1.3 ECB välkomnar också de specifika bestämmelser i förslaget till förordning som rör kvalitetsjustering och de tillhörande metoderna för att uppdatera urvalet. Med tanke på att de nationella metoderna för att uppdatera HIKP-urval för närvarande skiljer sig åt, kan det dock vara svårt att uppnå fullständig jämförbarhet mellan olika HIKP när det gäller representativitet och kvalitetsjustering. ECB uppmanar därför Europeiska kommissionen att fortsätta arbetet med att upprätta standarder för en jämförbar uppdatering av urval för HIKP.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 5 oktober 2007.

Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 248/02)

Datum för antagande av beslutet	25.9.2007
Stöd nr	N 197/07
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Methode zur Berechnung des Beihilfelements von Bürgschaften
Rättslig grund	—
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Garanti
Budget	—
Stödnivå	—
Varaktighet	25.9.2007-31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	—
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.4671 – UTC/Initial ESG)****(Text av betydelse för EES)**

(2007/C 248/03)

Kommissionen beslutade den 25 juni 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4671. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.4682 – INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business)****(Text av betydelse för EES)**

(2007/C 248/04)

Kommissionen beslutade den 8 augusti 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt:

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4682. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Förklarande anmärkningar till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur

(2007/C 248/05)

I enlighet med artikel 9.1 a andra strecksatsen i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om den Gemensamma tulltaxan ⁽¹⁾, skall de förklarande anmärkningarna till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur ⁽²⁾ ändras på följande sätt:

På sidan 296 skall följande text föras in:

”7318 11 00 Franska träskruvar

Franska träskruvar är en speciell sorts träskruv som har ett sexkants- eller fyrkantshuvud utan spår och de kan ha en fast fläns.

Det finns två slags franska träskruvar:

- skruvar för att fästa järnvägsskenor vid träsliprar som i princip är stora träskruvar (se exempel A),
- skruvar för att sätta ihop takbjälkar och liknande kraftiga träkonstruktioner som, beroende på användningsområde, har ett skaft som är mer än 5 mm i diameter (se exempel B).



Exempel A



Exempel B”

På sidan 337 skall följande text föras in:

”8525 80 30 Digitala kameror

Digitala kameror enligt detta undernummer kan alltid spela in stillbilder, antingen på ett internt lagringsmedium eller på utbytbara medier.

De flesta kameror enligt detta undernummer ser ut som traditionella stillbildskameror och saknar utfällbar sökare.

Dessa kameror kan även ha videofunktion för upptagning och lagring av videosekvenser. Kameror klassificeras enligt detta undernummer så länge de inte, med maximal inspelningskapacitet, kan åstadkomma en inspelning med en kvalitet av 800 x 600 pixlar (eller högre) vid 23 bilder per sekund (eller högre) under minst 30 minuter i en enda videosekvens.

⁽¹⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1. Förordning senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 733/2007 (EUT L 169, 29.6.2007, s. 1).

⁽²⁾ EUT C 50, 28.2.2006, s. 1.

Till skillnad från videokameror enligt undernummer 8525 80 91 och 8525 80 99 har många digitala kameror (när de används som videokameror) ingen optisk zoomfunktion under videoinspelning. Oberoende av om det finns lagringskapacitet kvar eller inte avslutar vissa kameror automatiskt videoinspelningen efter en viss tid.

8525 80 91**och****8525 80 99****Videokameror**

Videokameror enligt dessa undernummer kan alltid spela in videosekvenser, antingen på ett internt lagringsmedium eller på utbytbara medier.

Oftast har digitala videokameror enligt dessa undernummer utformats på ett annat sätt än digitala kameror enligt undernummer 8525 80 30. De har ofta en utfällbar sökare och föreligger ofta tillsammans med en fjärrkontroll. De har alltid en optisk zoomfunktion för användning under videoinspelning.

Dessa digitala videokameror kan eventuellt också ha möjlighet att ta stillbilder.

Digitala kameror omfattas inte av dessa undernummer om de inte, med maximal inspelningskapacitet, kan åstadkomma en inspelning med en kvalitet av 800 x 600 pixlar (eller högre) vid 23 bilder per sekund (eller högre) under minst 30 minuter i en enda videosekvens.”

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

22 oktober 2007

(2007/C 248/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,4166	RON rumänsk leu	3,3980
JPY	japansk yen	161,40	SKK slovakisk koruna	33,693
DKK	dansk krona	7,4549	TRY turkisk lira	1,7628
GBP	pund sterling	0,69750	AUD australisk dollar	1,6120
SEK	svensk krona	9,2145	CAD kanadensisk dollar	1,3866
CHF	schweizisk franc	1,6650	HKD Hongkongdollar	10,9798
ISK	isländsk krona	87,60	NZD nyzeeländsk dollar	1,9136
NOK	norsk krona	7,7335	SGD singaporiensk dollar	2,0778
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 299,09
CYP	cypriotiskt pund	0,5842	ZAR sydafrikansk rand	9,7485
CZK	tjeckisk koruna	27,215	CNY kinesisk yuan renminbi	10,6367
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3476
HUF	ungersk forint	253,55	IDR indonesisk rupiah	12 940,64
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,7803
LVL	lettisk lats	0,7014	PHP filippinsk peso	62,472
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	35,3360
PLN	polsk zloty	3,6888	THB thailändsk baht	44,608

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Nya nationella sidor på euromynt som ska sättas i omlopp

(2007/C 248/07)

Den 10 juli 2007 beslutade Europeiska unionens råd att Cypern uppfyller kraven för införande av euron den 1 januari 2008 ⁽¹⁾.

Från och med den 1 januari 2008 får Cypern därför ge ut euromynt i den omfattning som godkänns av ECB (se artikel 106.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen).

Mynt i euro avsedda att sättas i omlopp utgör lagliga betalningsmedel i hela euroområdet. För att informera alla som i sin yrkesutövning hanterar mynt samt den breda allmänheten offentliggör kommissionen utformningen av alla nya euromynt ⁽²⁾.

Cypern kommer att ge ut mynt med valörerna 10, 20 och 50 cent samt 1 och 2 euro med de nya gemensamma sidorna på euromynten. ⁽³⁾ Mynten med de lägsta valörerna (1, 2 och 5 cent) kommer att ges ut med de ursprungliga gemensamma sidorna, eftersom det inte finns någon ny gemensam sida för dessa valörer.



1 EURO CENT



2 EURO CENT



5 EURO CENT



10 EURO CENT



20 EURO CENT



50 EURO CENT



1 EURO



2 EURO

Stat som ger ut myntet: Republiken Cypern.

Inledning av utgivningen: januari 2008.

Beskrivning av utformningarna:

1 CENT – 2 CENT – 5 CENT

I mitten av myntet visas två mufflonfår, den mest karakteristiska arten bland landets vilda djur. I en halvcirkel till höger ovanför djuren är öns namn på grekiska och turkiska graverat på vardera sidan om årsangivelsen: "ΚΥΠΡΟΣ 2008 ΚΙΒΡΙΣ". Bilden och inskriptionen omges av Europaflaggans tolv stjärnor.

⁽¹⁾ Rådets beslut 2007/503/EG av den 10 juli 2007 i enlighet med artikel 122.2 i fördraget om Cyperns införande av den gemensamma valutan den 1 januari 2008 (EUT L 186, 18.7.2007, s. 29).

⁽²⁾ Se EGT C 373, 28.12.2001, s. 1 och EUT C 254, 20.10.2006, s. 6 för hänvisning till andra euromynt.

⁽³⁾ Se EUT C 225, 19.9.2006, s. 7.

10 CENT – 20 CENT – 50 CENT

I mitten av myntet visas skeppet från Kyrenia (fjärde århundradet före Kristus), som symboliserar öns relation med havet och dess betydelse för handel och maritim verksamhet. I en halvcirkel till höger ovanför skeppet är öns namn på grekiska och turkiska graverat på vardera sidan om årsangivelsen: "KYΠPOΣ 2008 KIBRIS". Bilden och inskriptionen omges av Europaflaggans tolv stjärnor.

1 EURO – 2 EURO

I myntets inre cirkel visas en korsformad avgudabild från kopparåldern (3000 före Kristus) från byn Pomos, vilken är karakteristisk för landets förhistoriska konst. Öns namn på grekiska och turkiska ("KYΠPOΣ KIBRIS") är graverat i en avbruten halvcirkel på vardera övre sida om avgudabilden. Årsangivelsen 2008 visas nertill till höger. På myntets yttre cirkel visas Europaflaggans tolv stjärnor.

Rand på 2-euromyntet: "2 EYPΩ 2 EURO" upprepat två gånger.

Nya nationella sidor på euromynt som ska sättas i omlopp

(2007/C 248/08)

Den 10 juli 2007 beslutade Europeiska unionens råd att Malta uppfyller kraven för införande av euron den 1 januari 2008 ⁽¹⁾.

Från och med den 1 januari 2008 får Malta därför ge ut euromynt i den omfattning som godkänns av ECB (se artikel 106.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen).

Mynt i euro avsedda att sättas i omlopp utgör lagliga betalningsmedel i hela euroområdet. För att informera alla som i sin yrkesutövning hanterar mynt samt den breda allmänheten offentliggör kommissionen utformningen av alla nya euromynt ⁽²⁾.

Malta kommer att ge ut mynt med valörerna 10, 20 och 50 cent samt 1 och 2 euro med de nya gemensamma sidorna på euromyntet ⁽³⁾. Mynten med de lägsta valörerna (1, 2 och 5 cent) kommer att ges ut med de ursprungliga gemensamma sidorna, eftersom det inte finns någon ny gemensam sida för dessa valörer.



1 EURO CENT



2 EURO CENT



5 EURO CENT



10 EURO CENT



20 EURO CENT



50 EURO CENT



1 EURO



2 EURO

Stat som ger ut myntet: Republiken Malta.

Inledning av utgivningen: januari 2008.

Beskrivning av utformningarna:

1 CENT – 2 CENT – 5 CENT

I mitten av myntet visas altaret i det förhistoriska templet Mnajdra med ett horisontellt dekorativt band i bakgrunden. Landsnamnet "MALTA" och årsangivelsen "2008" är graverat under altaret. Gravörens initialer "NGB" visas till höger under det dekorativa bandet. Bilden och inskriptionen omges av Europaflaggans tolv stjärnor.

⁽¹⁾ Rådets beslut 2007/503/EG av den 10 juli 2007 i enlighet med artikel 122.2 i fördraget om Maltas införande av den gemensamma valutan den 1 januari 2008 (EUT L 186, 18.7.2007, s. 32).

⁽²⁾ Se EGT C 373, 28.12.2001, s. 1 och EUT C 254, 20.10.2006, s. 6 för hänvisning till andra euromynt.

⁽³⁾ Se EUT C 225, 19.9.2006, s. 7.

10 CENT – 20 CENT – 50 CENT

I mitten av myntet visas Maltas emblem. Landsnamnet "MALTA" och årsangivelsen "2008" är graverat i en avbruten halvcirkel till höger och vänster ovanför emblemet. Bilden och inskriptionen omges av koncentrisk cirkel på vilka Europaflaggens tolv stjärnor visas.

1 EURO – 2 EURO

I myntets inre cirkel visas ett åttaarmat malteserkors mot en bakgrund av vertikala ränder. Bokstäverna i ordet "MALTA" visas mellan korsets sex övre armar och årsangivelsen "2008" mellan de två lägre armarna. På myntets yttre cirkel visas Europaflaggens tolv stjärnor.

Rand på 2-euromyntet: 2 ★★, upprepat sex gånger, växelvis upprätt och uppochnedvänt, där ✱ symboliserar ett åttaarmat malteserkors.

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS BYRÅ FÖR UT-
TAGNINGSPROV FÖR REKRYTERING AV PERSONAL (EPSO)

MEDDELANDE OM ALLMÄNT UTTAGNINGSPROV EPSO/AD/99/07

(2007/C 248/09)

Europeiska rekryteringsbyrån (EPSO) anordnar följande uttagningsprov:

EPSO/AD/99/07 – Handläggare (AD5) inom bygg- och fastighetsförvaltning

Område 1: Förvärv och förvaltning av fastigheter

Område 2: Byggteknik, specialteknik eller arkitektur

Område 3: Miljöteknisk förvaltning av byggnader

Information om uttagningsprovet offentliggörs, endast på engelska, franska och tyska, i *Europeiska unionens officiella tidning* C 248 A av den 23 oktober 2007.

Ytterligare upplysningar finns på EPSO:s hemsida <http://europa.eu/epso>

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Uppmaning att inkomma med synpunkter på utkastet till kommissionens förordning om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter

(2007/C 248/10)

Berörda parter kan inkomma med sina synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet av utkastet till förordning. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

European Commission
Directorate-General for Fisheries and Maritime Affairs
DG FISH-D3 (Legal issues)
Rue Joseph II, 99
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 19 42
E-mail: fish-aidesdetat@ec.europa.eu

Texten kommer också att finnas tillgänglig på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/fisheries/legislation/state_aid_en.htm

UTKAST TILL KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr .../...**av den [...]****om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 994/98 av den 7 maj 1998 om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen på vissa slag av övergripande statligt stöd⁽¹⁾, särskilt artikel 1.1 a i,

efter att ha offentliggjort ett utkast till denna förordning⁽²⁾,

efter samråd med rådgivande kommittén för statligt stöd, och

av följande skäl:

(1) Genom förordning (EG) nr 994/98 bemyndigas kommissionen att i enlighet med artikel 87 i fördraget förklara att stöd till små och medelstora företag på vissa villkor är skall vara förenliga med den gemensamma marknaden och undantagna från anmälningskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget.

(2) Kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag⁽³⁾ gäller inte verksamhet som är knuten till produktion, beredning eller saluföring av fiskeri- och vattenbruksprodukter som omfattas av rådets förordning (EG) nr 104/2000 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EGT L 142, 14.5.1998, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 248, 23.10.2007, s. 13.

⁽³⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1857/2006 (EUT L 358, 16.12.2006, s. 3).

⁽⁴⁾ EUT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1759/2006 (EUT L 335, 1.12.2006, s. 3).

- (3) Kommissionen har redan i ett flertal beslut tillämpat artiklarna 87 och 88 i fördraget på små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter och har också redogjort för sin politik på området, senast i riktlinjerna för granskning av statligt stöd inom sektorn för fiske och vattenbruk ⁽¹⁾ (nedan kallade "riktlinjerna för fiskerisektorn"). För att säkerställa effektiv kontroll och förenklad administration utan att kommissionens kontroll försvagas bör kommissionen, mot bakgrund av sin stora erfarenhet av att tillämpa dessa artiklar på små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter, även göra bruk av sina befogenheter enligt förordning (EG) nr 994/98 på små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter, i den utsträckning som artikel 89 i fördraget har förklarats vara tillämplig på sådana produkter.
- (4) Statliga stöds förenlighet med den gemensamma marknaden inom fiskerisektorn bedöms av kommissionen på grundval av målen för såväl konkurrenspolitiken som den gemensamma fiskeripolitiken.
- (5) Denna förordning bör omfatta stöd inom fiskerisektorn som redan under flera år har godkänts rutinmässigt av kommissionen. Sådant stöd kräver inte att kommissionen bedömer förenligheten med den gemensamma marknaden från fall till fall, under förutsättning att det uppfyller de villkor som anges i förordning (EG) nr 1198/2006 av den 27 juli 2006 om Europeiska fiskerifonden ⁽²⁾ och vissa andra villkor. Förordning (EG) nr 1198/2006 har visserligen endast tillämpats sedan den 4 september 2006, men på grundval av de befintliga riktlinjerna för fiske har kommissionen vunnit tillräcklig erfarenhet av att tillämpa liknande villkor för den typ av åtgärder det gäller för att kunna fastställa att villkoren i den förordningen är tillräckligt precisa för att motivera avsteg från kravet på bedömning från fall till fall.
- (6) Denna förordning bör inte påverka medlemsstaternas möjligheter att anmäla stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter. Sådana anmälningar bör bedömas av kommissionen utifrån denna förordning och på grundval av riktlinjerna för fiskerisektorn.
- (7) Stöd som medlemsstaterna har för avsikt att bevilja inom fiskerisektorn, men som inte omfattas av denna förordning eller andra förordningar som antagits enligt artikel 1 i förordning (EG) nr 994/98 bör även i fortsättningen omfattas av anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget. Sådant stöd kommer att bedömas utifrån denna förordning och riktlinjerna för fiskerisektorn.
- (8) Genom denna förordning bör undantag medges för alla stöd som uppfyller förordningens samtliga tillämpliga krav, och för alla stödordningar, förutsatt att varje stöd som kan beviljas inom ramen för dessa ordningar uppfyller samtliga tillämpliga krav i denna förordning. Stödordningar och enskilda stöd som inte omfattas av någon stödordning bör innehålla en uttrycklig hänvisning till denna förordning.
- (9) För att överensstämma med gemenskapsfinansierade stödåtgärder bör de stödtag som omfattas av denna förordning vara desamma som de som fastställs för samma slags stöd i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.
- (10) Det är viktigt att stöd inte beviljas om bestämmelserna i gemenskapsrätten, och framför allt den gemensamma fiskeripolitiken, inte följs. En medlemsstat får således bevilja ett stöd inom fiskerisektorn endast om de åtgärder som finansieras och deras effekter är förenliga med gemenskapslagstiftningen. Innan stöd beviljas bör medlemsstaterna kontrollera att mottagarna av statligt stöd följer reglerna i den gemensamma fiskeripolitiken.
- (11) För att kunna garantera att stödet är proportionellt och begränsas till det belopp som krävs, bör tröskelvärdena helst beskrivas som stödnivåer i relation till en uppsättning stödberättigande kostnader. För att beräkna stödnivåerna bör stöd som betalas ut i flera omgångar diskonteras och omräknas till värdet vid beviljningstillfället. Den räntenivå som skall tillämpas vid diskonteringen och för att beräkna stödbeloppet för stöd som inte har formen av bidrag, bör vara den styrränta som gäller vid beviljningstillfället. Eftersom tröskelvärdet bygger på en form av stöd för vilken det är svårt att ange stödberättigade kostnader, bör tröskelvärdet för stöd i form av riskkapital uttryckas som maximala stödbelopp.
- (12) För att finna rätt balans mellan att minimera snedvridningen av konkurrensen i den sektor där stödet beviljas och målsättningen med denna förordning, bör enskilda stöd som överskrider ett fastställt högsta belopp inte medges undantag, oavsett om de betalas ut enligt stödordningar som undantas enligt denna förordning eller inte.
- (13) Denna förordning bör inte gälla för exportrelaterad verksamhet eller stöd som främjar inhemska produkter framför importerade. Framför allt bör den inte gälla för stöd som finansierar upprättande och drift av ett distributionsnät i andra länder. Stöd som avser att täcka kostnaderna för att delta i handelsmässor eller för undersökningar eller konsulttjänster som krävs för att lansera en ny eller befintlig produkt på en ny marknad utgör normalt inte exportstöd.

⁽¹⁾ EUT C 229, 14.9.2004, s. 5.

⁽²⁾ EUT L 223, 15.8.2006, s. 1.

- (14) Stöd som beviljas företag i svårigheter enligt gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter ⁽¹⁾ bör utvärderas enligt de riktlinjerna för att undvika att de kringgås.
- (15) Kommissionen måste kontrollera att godkänt stöd inte ändrar förutsättningarna för handel på ett sätt som strider mot övergripande intressen. Stöd till en mottagare som är föremål för ett pågående återbetalningsåläggande efter ett tidigare beslut från kommissionen om att förklara ett visst stöd olagligt och oförenligt med den gemensamma marknaden bör följaktligen inte omfattas av denna förordning.
- (16) För att eliminera skillnader som kan skapa snedvridning av konkurrensen och för att underlätta samordningen mellan olika initiativ på gemenskapsnivå och nationell nivå som gäller små och medelstora företag skall definitionen av "små och medelstora företag" som tillämpas i denna förordning vara densamma som i bilaga I till förordning (EG) nr 70/2001.
- (17) För att säkerställa insyn, likabehandling och effektiv kontroll bör denna förordning enbart gälla stöd som är överblickbart. Överblickbart stöd är stöd för vilket det är möjligt att på förhand exakt beräkna bruttobidragsekvivalents utan att behöva göra en riskbedömning.
- (18) Med beaktande av artikel 87.3 c i fördraget bör stöd normalt enbart ha effekten att kontinuerligt eller tillfälligt sänka mottagarens normala driftskostnader, och det bör vara proportionerligt mot de svårigheter som måste bemästras för att garantera de socioekonomiska fördelar som bedöms vara i gemenskapens intresse. Statliga stödåtgärder som enbart har till syfte att förbättra producentens ekonomiska situation men som inte på något sätt bidrar till att utveckla sektorn, och framför allt stöd som beviljas enbart på grundval av pris, kvantitet eller produktionsenhet eller per enhet för produktionsmedel anses utgöra driftsstöd som är oförenliga med den gemensamma marknaden. Sådant stöd kommer dessutom också med all sannolikhet att störa mekanismerna för en gemensam organisation av marknaden. Det är därför lämpligt att begränsa tillämpningsområdet för denna förordning till investeringsstöd, samt stöd för vissa socioekonomiska åtgärder.
- (19) För att garantera att stödet är nödvändigt och fungerar som ett incitament för att utveckla viss verksamhet, bör denna förordning inte gälla stöd till verksamhet som mottagaren ändå skulle bedriva på rena marknadsvillkor.
- (20) För att avgöra om de enskilda tröskelvärdena för anmälan och maximala stödnivåer som anges i denna förordning respekteras, bör det totala beloppet för allt offentligt stöd till de stödmottagande verksamheterna eller projekten beaktas, oavsett om stödet finansieras lokalt, nationellt eller av gemenskapen.
- (21) Denna förordning bör omfatta följande stöd: stöd för definitivt och tillfälligt upphörande av fiskeverksamhet, stöd för finansiering av socioekonomiska åtgärder, stöd för produktiva investeringar i vattenbruk, stöd till åtgärder för folk- och djurhälsa, stöd till inlandsfiske, stöd till beredning och saluföring av fiskeri- och vattenbruksprodukter, stöd till åtgärder av gemensamt intresse som genomförs med deltagande av branschfolk eller av organisationer som representerar producenter eller andra organisationer som erkänts av medlemsstaterna, stöd till åtgärder av gemensamt intresse som är avsedda att skydda och utveckla den vattenlevande faunan och floran och samtidigt förbättra den akvatiska miljön, stöd till investeringar i offentliga eller privata fiskehamnar, landningsplatser och skyddshamnar, stöd till åtgärder av gemensamt intresse för att genomföra en kvalitets- och mervärdespolitik eller utveckla nya avsättningsmöjligheter eller reklamkampanjer för fiskeri- och vattenbruksprodukter, stöd till pilotprojekt, stöd till ändringar för omställning av fiskefartyg samt stöd till tekniskt stöd.
- (22) För att skapa rättslig klarhet bör skattelättnader som gäller för hela fiskerisektorn som medlemsstaterna kan införa enligt artikel 15 i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter – Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund ⁽²⁾, eller artikel 14 eller artikel 15 i rådets direktiv 2003/96/EG av den 27 oktober 2003 om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet ⁽³⁾, förklaras förenliga med den gemensamma marknaden i den mån de utgör statligt stöd och undantas från kravet på underrättelse enligt artikel 88.3 i fördraget. De skattelättnader som medlemsstaterna måste införa enligt de bestämmelserna utgör inte statligt stöd.
- (23) För att säkerställa insyn och effektiv kontroll i enlighet med artikel 3 i förordning (EG) nr 994/98 är det lämpligt att utarbeta ett standardformulär som medlemsstaterna bör använda för att förse kommissionen med sammanfattande uppgifter varje gång en stödordning eller ett enskilt stöd införs i enlighet med denna förordning. Kommissionen kommer att tilldela varje anmäld stödåtgärd ett identifieringsnummer. Att en stödåtgärd tilldelas ett sådant nummer innebär inte att kommissionen har undersökt om stödet uppfyller villkoren i denna förordning. Det skapar därför inga berättigade förväntningar hos medlemsstaten eller stödmottagaren vad gäller stödåtgärdens förenlighet med denna förordning.

⁽¹⁾ EUT C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ EUT L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2006/17/EG (EUT L 51, 22.2.2006, s. 12).

⁽³⁾ EUT L 283, 31.10.2003, s. 51. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2004/75/EG (EUT L 159, 2.6.2004, s. 31).

- (24) Av samma anledning bör kommissionen fastställa närmare krav på utformningen av och innehållet i de årsrapporter som medlemsstaterna skall skicka till kommissionen. Det är dessutom lämpligt att fastställa regler för de register som medlemsstaterna bör föra över stödordningar och enskilda stöd som beviljats undantag enligt denna förordning.
- (25) Med beaktande av förfalldatum för förordning (EG) nr 1198/2006 och eftersom villkoren för att bevilja stöd enligt denna förordning har anpassats till de villkor som angetts för ansökningarna till Europeiska fiskerifonden, bör tillämpningsperioden för denna förordning begränsas till det datum då förordning (EG) nr 1198/2006 upphör att gälla. Om denna förordning upphör att gälla utan att förlängas, bör stödordningar som redan undantagits genom denna förordning fortsätta att vara undantagna under sex månader.
- (26) Det är lämpligt att fastställa övergångsbestämmelser för anmälningar som gjorts innan denna förordning träder i kraft och för stöd som beviljats innan denna förordning träder i kraft och som i strid med skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget inte har anmälts samt för stöd som uppfyller villkoren i kommissionens förordning (EG) nr 1595/2004 av den 8 september 2004 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning och saluföring av fiskeriprodukter⁽¹⁾.
- (c) stöd som gynnar användningen av inhemska varor på bekostnad av importerade,
- (d) stöd som beviljas företag i svårigheter,
- (e) stödordningar som inte uttryckligen undantar betalning av enskilt stöd till förmån för en mottagare som är föremål för ett pågående återbetalningsåläggande efter ett tidigare beslut där kommissionen har förklarat ett visst stöd olagligt och oförenligt med den gemensamma marknaden samt enskilt stöd till förmån för samma mottagare,
- (f) enskilt tillfälligt stöd till ett företag som är föremål för ett pågående återbetalningsåläggande efter ett tidigare beslut där kommissionen har förklarat ett stöd olagligt och oförenligt med den gemensamma marknaden.
3. Denna förordning skall inte gälla stöd för enskilda projekt med stödberättigande kostnader som överstiger 2 miljoner euro eller där stödbeloppet överstiger 1 miljon euro per stödmottagare och år.
4. Denna förordning skall enbart gälla stöd som har en stimulerande verkan. Stödet skall avse verksamhet eller projekt som mottagaren inte skulle ha utfört utan sådant stöd.

Artikel 2

Definitioner

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Denna förordning gäller för överblickbart stöd som beviljas små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, beredning eller saluföring av fiskeriprodukter.
2. Denna förordning skall inte gälla för
 - (a) stöd, vars belopp bestämts utifrån pris eller kvantitet för de produkter som saluförs på marknaden,
 - (b) exportrelaterade stöd, dvs. stöd som är direkt kopplade till exportvolymen, till upprättandet och driften av ett distributionsnät eller till andra löpande utgifter i samband med en medlemsstats exportverksamhet,

I denna förordning avses med

- a) *stöd*: varje åtgärd som uppfyller samtliga kriterier som anges i artikel 87.1 i fördraget,
- b) *stödordning*: en ordning enligt vilken ett enskilt stöd kan beviljas företag som definieras i ordningen på ett allmänt och abstrakt sätt utan att det krävs ytterligare genomförandeåtgärder samt varje ordning enligt vilken stöd som inte är kopplat till ett specifikt projekt kan beviljas ett eller flera företag på obestämd tid och/eller med obestämda belopp,
- c) *stödnivå*: stödbeloppet uttryckt i procent av de stödberättigande kostnaderna,
- d) *fiskeriprodukt*: både produkter som fångas till havs och i inlandsvatten och de vattenbruksprodukter som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 104/2000,
- e) *beredning och saluföring*: all verksamhet, inklusive hantering, behandling, produktion och distribution, som förekommer mellan landningen eller skörden och slutproduktfasen,
- f) *små och medelstora företag*: företag som definieras i bilaga I till förordning (EG) nr 70/2001,
- g) *överblickbart stöd*: stöd för vilket det är möjligt att på förhand exakt beräkna bruttobidragsekvivalenten utan att behöva göra en riskbedömning.

⁽¹⁾ EUT L 291, 14.9.2004, s. 3.

Artikel 3

Förutsättningar för undantag

1. Enskilda stöd som inte omfattas av någon stödordning och som uppfyller samtliga villkor i denna förordning skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att de sammanfattande uppgifter som föreskrivs i artikel 24.1 i denna förordning har skickats in och innehåller en uttrycklig hänvisning till denna förordning med angivande av förordningens titel och en hänvisning till dess offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

2. Stödordningar som uppfyller samtliga villkor i denna förordning skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- (a) varje stöd som skulle kunna beviljas enligt en sådan stödordning uppfyller samtliga villkor i denna förordning,
- (b) stödordningen innehåller en uttrycklig hänvisning till denna förordning med angivande av förordningens titel och en hänvisning till dess offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*,
- (c) de sammanfattande uppgifter som föreskrivs i artikel 24.1 har skickats in.

3. Stöd som beviljas enligt en sådan stödordning som avses i punkt 2 skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten enligt artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att det beviljade stödet direkt uppfyller samtliga villkor i denna förordning.

4. Innan stöd beviljas enligt denna förordning skall medlemsstaterna kontrollera att de åtgärder som finansieras och deras effekter är förenliga med gemenskapslagstiftningen. Under stödperioden skall medlemsstaterna kontrollera att stödmottagarna följer reglerna i den gemensamma fiskeripolitiken. Om det under stödperioden visar sig att mottagaren inte följer reglerna i den gemensamma fiskeripolitiken skall stödet återbetalas i proportion till hur allvarlig överträdelsen är.

Artikel 4

Stödets överblickbarhet

1. Denna förordning skall enbart gälla överblickbart stöd. Framför allt följande typer av stöd skall anses vara överblickbara:

- (a) Stöd i form av lån där bruttobidragsekivalenten har beräknats på grundval av de marknadsräntor som gällde när stödet beviljades och med hänsyn tagen till förekomsten av

normala säkerheter och/eller onormala risker i samband med lånet.

- (b) Stöd som ingår i garantiordningar där metoden för att beräkna bruttobidragsekivalenten har accepterats efter att ha meddelats kommissionen och den godkända metoden uttryckligen tar hänsyn till den typ av garantier och underliggande transaktioner som berörs när denna förordning tillämpas.

- (c) Stöd som ingår i skattemässiga åtgärder skall betraktas som överblickbara om det finns en övre gräns för åtgärderna som garanterar att det tillämpliga taket inte överskrids.

2. Följande typer av stöd skall inte anses vara överblickbara:

- (a) Stöd som ingår i kapitaltillförsel.

- (b) Stöd som ingår i riskkapitalåtgärder.

3. Stöd i form av återbetalbara förskott skall endast betraktas som överblickbara stöd om det totala beloppet för återbetalbara förskott inte överskrider de tillämpliga tröskelvärdena enligt denna förordning. Om tröskelvärdet uttrycks som stödnivå får det totala återbetalbara förskottet, uttryckt i procent av de stödberättigande kostnaderna, inte överstiga den tillämpliga stödnivån.

Artikel 5

Kumulering

1. För att avgöra om de enskilda tröskelvärden för anmälan som anges i artikel 1 och de maximala stödnivåer som anges i kapitel II respekteras, bör det totala offentligt stödet för de stödmottagande verksamheterna eller projekten beaktas, oavsett om stödet finansieras lokalt, regionalt, nationellt eller av gemenskapen.

2. Stöd som undantas genom denna förordning får kumuleras med annat stöd som undantas enligt förordningen så länge som stödåtgärderna gäller olika, identifierbara, stödberättigande kostnader.

Om de identifierbara, stödberättigande kostnaderna för olika stödåtgärder som undantas enligt denna förordning delvis eller helt överlappar, skall den gemensamma delen omfattas av den högsta stödnivå eller det högsta stödbelopp som gäller enligt denna förordning.

3. Stöd som undantas genom denna förordning får inte kumuleras med annat statligt stöd enligt artikel 87.1 i fördraget eller med andra stödåtgärder, inklusive stöd som uppfyller villkoren i kommissionens förordning (EG) nr 1860/2004⁽¹⁾ eller med annan finansiering från gemenskapen avseende samma stödberättigande kostnader om en sådan kumulering skulle leda till ett överskridande av den högsta stödnivån eller det högsta stödbelopp som gäller för stödet enligt denna förordning.

⁽¹⁾ EUT L 325, 28.10.2004, s. 4.

KAPITEL II

STÖDKATEGORIER

Artikel 6

Stöd för definitivt upphörande av fiskeverksamhet

Stöd för definitivt upphörande av fiskeverksamhet skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artikel 23 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 7

Stöd för tillfälligt upphörande av fiskeverksamhet

Stöd för tillfälligt upphörande av fiskares och fartygsägares fiskeverksamhet skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artikel 24 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 8

Stöd för socioekonomisk kompensation för förvaltningen av fiskeflottan

Stöd för finansiering av socioekonomiska åtgärder skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artikel 26.3 och artikel 27 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 9

Stöd för produktiva investeringar i vattenbruk

Stöd för produktiva investeringar i vattenbruk skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c

i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 28 och 29 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 10

Stöd för miljövårdande åtgärder inom vattenbruket

Stöd till kompensation för användning av vattenbruksmetoder som bidrar till att skydda och förbättra miljön och bevara naturen skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 28 och 30 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 11

Stöd till åtgärder för folkhälsa

Stöd för ersättning till blötdjursodlare för tillfälligt upphörande med skörd av odlade blötdjur skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 28 och 31 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 12

Stöd till åtgärder för djurhälsa

Stöd för åtgärder inom djurhälsan skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälnings-skyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 28 och 32 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 13***Stöd till inlandsfiske**

Stöd till inlandsfiske skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artikel 33 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 14***Stöd till beredning och saluföring**

Stöd till beredning och saluföring av fiskeriprodukter skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 34 och 35 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 15***Stöd till gemensamma insatser**

Stöd till åtgärder av gemensamt intresse som genomförs med deltagande av branschfolk eller av organisationer som representerar producenter eller andra organisationer som har erkänts av medlemsstaterna skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 37 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 16***Stöd till åtgärder avsedda att skydda och utveckla den akvatiska faunan och floran**

Stöd till åtgärder av gemensamt intresse som är avsedda att skydda och utveckla den vattenlevande faunan och floran och samtidigt förbättra den akvatiska miljön skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 38 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 17***Stöd till investeringar i fiskehamnar, landningsplatser och skyddshamnar**

Stöd till investering i offentliga eller privata fiskehamnar, landningsplatser och skyddshamnar skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 39 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 18***Stöd till utveckling av nya avsättningsmöjligheter och reklamkampanjer**

Stöd till åtgärder av gemensamt intresse för att genomföra en kvalitets- och mervärdespolitik eller utveckla nya avsättningsmöjligheter eller reklamkampanjer för fiskeri- och vattenbruksprodukter skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 40 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

*Artikel 19***Stöd till pilotprojekt**

Stöd till pilotprojekt skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 41 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvaliteter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 20

Stöd till ändringar för omställning av fiskefartyg

Stöd till ändringar av fiskefartyg, som för en medlemsstats flagg och som är registrerade i gemenskapen, för omställning för att bedriva utbildning eller forskning inom fiskerinäringen eller för all annan verksamhet än fiske skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artiklarna 36 och 42 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 21

Stöd till tekniskt stöd

Stöd till tekniskt stöd skall anses vara förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, under förutsättning att

- a) stödet uppfyller villkoren i artikel 46.2 och 46.3 i förordning (EG) nr 1198/2006, och
- b) stödbeloppet inte överskrider, i stödekvalenter, den totala nivå för offentliga bidrag som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 1198/2006.

Artikel 22

Skattebefrielse i enlighet med direktiv 77/388/EEG och 2003/96/EG

Skattelättnader som gäller för hela fiskerisektorn som medlemsstaterna inför enligt artikel 15 i direktiv 77/388/EEG eller artikel 14 eller artikel 15 i direktiv 2003/96/EG skall, i den utsträckning de utgör statligt stöd, anses vara förenliga med den gemensamma marknaden och skall undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget.

KAPITEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 23

Åtgärder innan stödet beviljas

För att stödet skall kunna undantas från anmälningsskyldigheten enligt denna förordning får det enbart beviljas för aktiviteter som genomförs eller tjänster som utförs efter det att stödordningen har inrättats och offentliggjorts i enlighet med denna förordning

Om stödordningen skapar en automatisk rätt att erhålla stöd utan att ytterligare åtgärder krävs på administrativ nivå, får stödet enbart beviljas efter det att stödordningen har inrättats och offentliggjorts i enlighet med denna förordning.

Artikel 24

Insyn och övervakning

1. Senast 10 arbetsdagar innan en stödordning träder i kraft eller ett enskilt stöd beviljas vid sidan av en befintlig stödordning skall medlemsstaten skicka kommissionen sammanfattande uppgifter om sådant stöd i elektronisk form, enligt förlagan i bilaga I, för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning* och på kommissionens webbplats. Inom 10 dagar efter mottagandet av informationen skall kommissionen skicka ett mottagningsbevis till medlemsstaten med identifieringsnumret för den stödåtgärd det gäller.

2. Så snart en stödordning träder i kraft eller ett enskilt stöd beviljas på grundval av denna förordning skall medlemsstaten offentliggöra hela texten för stödåtgärden med identifieringsnumret som tillhandahållits av kommissionen enligt punkt 1 på Internet, med angivande av de kriterier och villkor enligt vilka stödet beviljades och den beviljande myndighetens identitet. Webbplatsens adress skall meddelas kommissionen tillsammans med de sammanfattande uppgifter om stödet som krävs enligt punkt 1. Adressen skall dessutom ingå i den årsrapport som skall skickas enligt punkt 4.

3. Medlemsstaterna skall hänvisa till det identifieringsnummer som lämnas av kommissionen enligt punkt 1 vid varje beslut om att bevilja stöd som skickas till slutmottagaren.

4. I enlighet med kapitel III i kommissionens förordning (EG) nr 794/2004 ⁽¹⁾, skall medlemsstaterna utarbeta en rapport i elektronisk form om tillämpningen av denna förordning för varje helt år eller del av år som förordningen gäller.

5. Medlemsstaterna skall föra detaljerade register över alla enskilda stöd eller stödordningar som undantas från anmälningsskyldigheten i enlighet med denna förordning. Sådana register skall bestå av en öppen och detaljerad dokumentation och innehålla alla uppgifter som krävs för att fastställa att de villkor som anges i denna förordning är uppfyllda, inklusive information om status för alla företag vars rätt att erhålla stöd eller höjt stöd är beroende av dess status som litet eller medelstort företag, information om stödets stimulerande effekt och uppgifter som gör det möjligt att bestämma det exakta beloppet för stödberättigande kostnader vid tillämpningen av denna förordning.

6. Register som avser enskilda stöd skall bevaras under 10 år från det datum när stödet beviljades. Register som avser en stödordning skall bevaras under 10 år från det datum när det sista stödet beviljades enligt stödordningen i fråga.

⁽¹⁾ EUT L 140, 30.4.2004, s. 1.

7. Kommissionen skall regelbundet granska de stödåtgärder den har underrättats om enligt punkt 1.

8. Efter en skriftlig anmodan från kommissionen skall medlemsstaten i fråga inom en period av 20 dagar eller en längre tidsperiod som kan fastställas i anmodan, förse kommissionen med alla de uppgifter som kommissionen anser vara nödvändiga för att övervaka tillämpningen av denna förordning.

Om dessa uppgifter inte lämnas inom den perioden eller en gemensamt överenskommen period, skall kommissionen skicka en påminnelse med en ny tidsfrist för inlämnande av sådana uppgifter. Om den berörda medlemsstaten trots en sådan påminnelse inte lämnar de begärda uppgifterna, kan kommissionen, efter att ha givit den berörda medlemsstaten en möjlighet att yttra sig, besluta att alla enskilda stödåtgärder som i framtiden antas på grundval av stödordningen skall anmälas till kommissionen.

Artikel 25

Övergångsbestämmelser

1. Anmälningar som var under behandling vid den tidpunkt när denna förordning träder i kraft skall bedömas i enlighet med förordningens bestämmelser. Om villkoren i denna förordning inte uppfylls skall kommissionen undersöka sådana anmälningar enligt gemenskapens riktlinjer för statligt stöd inom fiskerisektorn.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den [...]

Stöd som anmälts innan denna förordning träder i kraft eller som beviljats före den dagen i fråga av ett tillstånd från kommissionen och i strid med anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget, skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget och skall undantas från anmälningsskyldigheten om de uppfyller de villkor som anges i artikel 3 i denna förordning, med undantag av kraven i punkt 1 och punkt 2 b i den artikeln att en uttrycklig hänvisning skall göras till denna förordning. Allt stöd som inte uppfyller dessa villkor skall bedömas av kommissionen i enlighet med relevanta ramar, riktlinjer och meddelanden.

2. Alla stöd som beviljades innan denna förordning trädde i kraft och som inte uppfyller villkoren i denna förordning men som uppfyller villkoren i förordning (EG) nr 1595/2004, skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden enligt definitionen i artikel 87.3 c i fördraget och skall därför undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i fördraget.

3. Stödordningar som undantas enligt denna förordning skall vara undantagna under en anpassningsperiod på sex månader efter det datum som anges i andra stycket i artikel 26.

Artikel 26

Ikraftträdande och tillämplighet

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2013.

På kommissionens vägnar

[...]

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

Förlaga för de sammanfattande uppgifter som alltid skall lämnas när en stödordning som är undantagen från anmälningskyldighet enligt denna förordning genomförs och när ett enskilt stöd som är undantaget från anmälningskyldighet enligt denna förordning beviljas vid sidan av en befintlig stödordning

1. Medlemsstat.
2. Region/myndighet som beviljar stödet.
3. Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet.
4. Rättslig grund (ange exakt referens till nationell rättslig grund).
5. Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd.
6. Högsta tillåtna stödnivå.
7. Datum för genomförande.
8. Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet (senast den 31 december 2013). Ange följande:
 - Om det gäller en stödordning: datum till och med vilket stöd kan beviljas.
 - Om det gäller ett enskilt stöd: datum när den sista delutbetalningen förväntas ske.
9. Stödets syfte.
10. Ange vilken/vilka av artiklarna 4–20 som tillämpas.
11. Berörd(a) sektor(er).
12. Den beviljande myndighetens namn och adress.
13. Webbadress där hela texten till stödordningen eller kriterierna och villkoren enligt vilka enskilda stöd beviljas vid sidan av en befintlig stödordning återfinns.
14. Motivering: ange varför en statlig stödordning har inrättats i stället för stöd från Europeiska fiskerifonden.

BILAGA II

Förlaga för den periodiska rapport som skall lämnas till kommissionen

För sina obligatoriska rapporter till kommissionen enligt gruppundantagsförordningar som antagits på grundval av rådets förordning (EG) nr 994/98 skall medlemsstaterna tillhandahålla de uppgifter som anges nedan rörande alla stödåtgärder som omfattas av denna förordning i elektronisk form och i det format som kommissionen meddelat medlemsstaterna.

1. Medlemsstat.
2. Rubrik.
3. Stödets nummer.
4. Förfalloår.
5. Stödets syfte.
6. Antal stödmottagare.
7. Stödkategori (t.ex. direktstöd, lån med sänkt ränta).
8. Totala årliga kostnader.
9. Anmärkningar.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4801 – OEP/Schoeller/SAS)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 248/11)

1. Kommissionen mottog den 10 oktober 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företagen One Equity Partners II, L.P. ("OEP", Förenta staterna), som tillhör koncernen JPMorgan Chase, och Schoeller Holding GmbH ("Schoeller", Tyskland) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Schoeller Arca Systems Holding BV ("SAS", Nederländerna) genom förvärv och överlåtelse av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— OEP: Riskkapitalfond,

— Schoeller: Emballage, logistik och processtekniska system,

— SAS: Tillverkning, distribution och marknadsföring av produkter för transportemballage.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4801 – OEP/Schoeller/SAS, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4890 – Arcelor/SFG)

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 248/12)

1. Kommissionen mottog den 16 oktober 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget Arcelor Luxembourg S.A. ("Arcelor Luxembourg", Luxemburg), kontrollerat av ArcelorMittal group ("ArcelorMittal", Luxemburg), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget Saar Ferngas AG ("SFG", Tyskland) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Arcelor Luxembourg: Produktion av stål och tillhandahållande av tillhörande tjänster,
 - ArcelorMittal: Produktion av stål och tillhandahållande av tillhörande tjänster,
 - SFG: Upphandling, transport, lagring och leverans av naturgas till lokala grossister, industrikunder och kraftverk samt tillhandahållande av tillhörande tjänster.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4890 – Arcelor/SFG, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
J-70
B-1049 Bryssel

(¹) EUTL 24, 29.1.2004, s. 1.

STATLIGT STÖD – RUMÄNIEN**Statligt stöd C 46/07 (ex NN 59/07) – Privatisering av Automobile Craiova (tidigare Daewoo)****Uppmaning att enligt artikel 88.2 i EG-fördraget inkomma med synpunkter****(Text av betydelse för EES)**

(2007/C 248/13)

Genom den skrivelse daterad den 10 oktober 2007 som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Rumänien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna ska sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för statligt stöd
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42

Synpunkterna kommer att meddelas Rumänien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

miljoner euro) och att köpa ett visst minsta antal komponenter och tjänster från den rumänska marknaden (som uppges vara värderat till 1 miljard euro).

FÖRFARANDE

Kommissionen begärde i en skrivelse av den 17 januari 2007 upplysningar från de rumänska myndigheterna om flera företag som höll på att privatiseras, däribland Automobile Craiova. I anslutning till den påföljande brevväxlingen uppmanade kommissionen genom skrivelser av den 5 juli 2007 och 30 juli 2007 de rumänska myndigheterna att upphäva de särskilda villkor som var knutna till privatiseringsavtalet för Automobile Craiova, och uppgav samtidigt att om det olagliga stödet inte avbröts skulle kommissionen kunna anta ett beslut på grundval av artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 11.1 i rådets förordning av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget (föreläggande om att avbryta utbetalningen av ett stöd).

BESKRIVNING

Automobile Craiova, ett f.d. dotterbolag till Daewoo, är ett stort statligt ägt företag som tillverkar bilar och reservdelar. Privatiseringen av Automobile Craiova har tidigare misslyckats, främst på grund av företagets oklara skuldsituation. Efter ett nytt försök att sälja företaget ingicks ett försäljningsavtal med Ford Motors Company i september 2007. Regeringen tycks ha antagit en speciallag som omfattar åtgärder som rör Automobile Craiovas skuldsituation. Kommissionen förmodar att åtgärderna består i en avskrivning av det uppköpta företagets skulder.

Privatiseringsmyndigheten AVAS knöt särskilda villkor till privatiseringsavtalet, vilka minst innebar att biltillverkningen skulle återupptas och att produktionen skulle uppnå en viss miniminivå det fjärde produktionsåret. Det är sannolikt att fler villkor har knutits till avtalet, bland annat en skyldighet att avsevärt öka antalet anställda (från omkring 3 500 till omkring 7 000), att uppnå en miniminivå på investeringar (omkring 675

BEDÖMNING

Det faktum att Automobile Craiova privatiserades genom ett anbud till vilket det var knutet vissa villkor har med största sannolikhet inneburit ett lägre försäljningspris än om anbudet hade varit villkorslöst, och det rör sig därför om ett statligt stöd. Stödmottagarna är den ekonomiska verksamhet som har privatiserats och eventuellt köparen. Villkor såsom att återuppta en tidigare verksamhet som varit förlustbringande och att uppnå en minimiproduktion säkerställer att en viss nivå av ekonomisk verksamhet kommer att upprätthållas av den nya ägaren och utgör därför inte en fördel för det privatiserade företaget. Dessa villkor har i slutändan tillsammans med övriga villkor inneburit att det uppköpta företaget befriats från delar av konkurrensstrycket.

Om köparen erbjöds en skuldavskrivning som inte erbjöds övriga intresserade parter är det möjligt att de andra potentiella anbudsgivarna avstod från att lägga ett bindande bud som skulle kunna ha varit högre än budet från Ford. Automobile Craiovas oklara skuldsituation påstods faktiskt vara en anledning till att andra intresserade parter inte lade ett slutbud.

I båda fallen finansieras dessa fördelar genom statens uteblivna inkomst från försäljningen.

Kommissionen anser att det icke-anmälda stödet som omfattas av villkoren i privatiseringsavtalet och de skuldrelaterade åtgärderna sannolikt utgör ett statligt stöd. De finansieras genom statliga medel, ger stödmottagarna en fördel, är selektiva, leder till en snedvridning av konkurrensen och har en påverkan på handeln.

Privatiseringsavtalet, de villkor som är knutna till detta och speciallagen har inte anmälts till kommissionen. Det tycks som om stödet strider mot artikel 88.3 i EG-fördraget. Åtgärden tycks därför utgöra ett olagligt stöd.

Kommissionen har beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget för att bedöma stödets förenlighet med den gemensamma marknaden, att utfärda ett föreläggande om att avbryta utbetalningen av stödet och att ålägga Rumänien att i enlighet med artikel 11.1 i rådets förordning (EG) 659/1999 avbryta allt olagligt stöd tills att kommissionen har fattat ett beslut angående stödets förenlighet.

SJÄLVA SKRIVELSEN

"Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării atât a informațiilor furnizate de autoritățile țării dumneavoastră cu privire la cazul menționat anterior, cât și a informațiilor disponibile din alte surse, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și să impună României, în temeiul articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, suspendarea acordării oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună.

I. PROCEDURĂ

1. La 17 ianuarie 2007, Comisia a solicitat informații generale cu privire la mai multe întreprinderi, inclusiv S.C. Automobile Craiova S.A. (denumită în continuare «Automobile Craiova»), fostă Daewoo Craiova, în contextul procesului național de privatizare. România a transmis informațiile prin scrisoarea din 15 februarie 2007. Comisia a solicitat informații suplimentare, la 8 martie 2007 și la 22 mai 2007, pe care România le-a transmis prin scrisorile din 21 martie 2007, 25 mai 2007 și 31 mai 2007. La 3 mai 2007 a avut loc o întâlnire cu autoritățile române.
2. Prin scrisoarea din 5 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să elimine condițiile specifice incluse în contractul de privatizare a Automobile Craiova, indicând în același timp faptul că nesuspendarea acordării oricărui ajutor ilegal ar putea conduce la adoptarea de către Comisie a unei decizii în baza articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE și a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (ordin de suspendare).
3. Prin scrisoarea din 18 iulie 2007, autoritățile române au informat Comisia cu privire la faptul că privatizarea Automobile Craiova va fi notificată Comisiei. Prin scrisoarea din 20 august 2007, Comisia a amintit României că privatizarea Automobile Craiova va trebui să fie notificată înainte de aplicarea oricărui act care impune obligații autorităților publice.
4. În septembrie 2007, Comisia a aflat din presă că România a semnat, se pare, un contract de vânzare-cumpărare cu Ford și că Guvernul României a adoptat o «lege specială» privind anularea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova.

II. DESCRIERE

2.1. Întreprinderea în cauză

5. Automobile Craiova este o societate aflată în proporție de 100 % în proprietatea statului, situată în Craiova, zonă eligibilă pentru acordarea de ajutoare regionale în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Automobile Craiova a fost o filială a grupului Daewoo, Daewoo Craiova. Daewoo a intrat în faliment în anul 2000. Daewoo Craiova avea datorii mari față de statul român și de alți creditori, cum ar fi alte filiale Daewoo. În timp ce majoritatea filialelor Daewoo au fost achiziționate de General Motors în anul 2002, pentru Daewoo Craiova nu s-a putut găsi niciun cumpărător din cauza posibilelor obligații de plată a unor datorii mari. Prin urmare, Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (denumită în continuare «AVAS») a cumpărat întreprinderea în anul 2006 pentru a o revinde unui alt investitor.
6. Valoarea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova către bugetul de stat nu este cunoscută. Valoarea datoriilor către alte foste filiale Daewoo este estimată de către presă la o sumă de aproximativ 220 milioane EUR.
7. Conform informațiilor aflate la dispoziția Comisiei, Automobile Craiova nu produce în prezent niciun fel de vehicule, ci activează numai în comerțul cu piese de schimb.

2.2. Privatizarea

8. Documentația de licitație pentru Automobile Craiova a cuprins o serie de condiții care au determinat formularea unor îndoieli de către Comisie. AVAS a atașat contractului de privatizare condiții specifice privind un nivel minim de investiții și producție (minim 200 000 de autovehicule în al patrulea an). În cazul în care condițiile nu sunt îndeplinite, AVAS își rezervă dreptul de a anula contractul de privatizare și/sau de a pretinde plata unor penalități și despăgubiri. Ford Motors Company (denumită în continuare «Ford»), General Motors Corporation și Russian Machines au depus oferte neangajante de cumpărare a acțiunilor deținute de stat la Automobile Craiova. Cu toate acestea, Ford a fost singura întreprindere care a depus și o ofertă angajantă, câștigând astfel licitația. Negocierile tehnice și financiare cu Ford au demarat în iulie 2007.
9. Conform informațiilor din presă, România și Ford au semnat un contract de vânzare-cumpărare la 12 septembrie 2007, prin care Ford achiziționează pachetul majoritar de acțiuni la Automobile Craiova la prețul de 57 milioane EUR. Din informațiile prezentate de România, Comisia înțelege că Ford va avea o participație de aproximativ 72 %, care corespunde acțiunilor deținute de AVAS.
10. Conform unor informații suplimentare din presă, Ford va produce 48 000 de unități în primul an de producție, 245 000 de unități în 2011 și 300 000 de unități în 2013. În plus, Ford s-a angajat să realizeze investiții directe în valoare de 675 milioane EUR pentru modernizarea lucrărilor și să mărească numărul personalului de la 3 500 la 7 000. De asemenea, Ford și-a asumat obligația de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească.

11. În plus, presa a relatat că Guvernul României a adoptat o lege specială pentru privatizarea Automobile Craiova. Se pare că legea prevede o anulare a datoriilor producătorului de autovehicule și o garanție privind plata datoriilor către celelalte foste filiale Daewoo. Această anulare a datoriilor nu fusese oferită tuturor ofertanților potențiali în cadrul procedurii de licitație.

III. EVALUARE

3.1. Existența ajutorului de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE

12. Articolul 87 alineatul (1) din tratat prevede că, în cazul în care nu există o dispoziție contrară în tratat, orice ajutor acordat de către un stat membru sau din resurse de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența favorizând anumite întreprinderi sau producerea anumitor bunuri este incompatibil cu piața comună, în măsura în care este afectat comerțul între statele membre.
13. Bazându-se pe informațiile de care dispune, Comisia consideră în prezent că acele condiții atașate contractului de vânzare, precum și măsurile referitoare la datorii au ca rezultat acordarea unui ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE care nu a fost notificat de autoritățile române și, astfel, ar constitui un ajutor ilegal.

3.1.1. Acordarea unui avantaj

14. O întreprindere beneficiază de un avantaj în cazul în care obține din partea statului un lucru pe care nu l-ar fi putut obține în condiții normale de piață. În acest scop, trebuie să se evalueze mai întâi dacă statul a acționat în rolul său de proprietar al unei societăți comerciale într-o economie de piață sau în rolul de stat care a vândut o societate în condiții care nu corespund unor condiții normale de piață.
15. În această privință, Comisia are îndoieli serioase atât cu privire la condițiile atașate contractului de privatizare, cât și cu privire la măsurile referitoare la datorii. În conformitate cu principiul vânzătorului în economia de piață și cu principiile Comisiei privind privatizarea⁽¹⁾, se poate considera că statul acționează ca proprietar al societății comerciale în economia de piață numai în cazul în care vinde societatea comercială sau, respectiv, acțiuni ale acesteia la cel mai mare preț posibil, printr-o licitație deschisă, transparentă și nediscriminatorie, ofertantului care oferă cel mai mult.
16. Prețul cel mai mare poate fi obținut în mod obișnuit în cazul în care nu există condiții atașate care ar putea să reducă prețul de vânzare și care nu ar fi acceptabile pentru un operator economic în cadrul unei economii de piață. În cazul de față, Comisia nu cunoaște cu exactitate care dintre angajamentele asumate de Ford prezentate în presă fac parte din contractul de vânzare-cumpărare. Dat fiind faptul că licitația a inclus deja un nivel minim de producție, Comisia presupune că vânzarea a fost condiționată cel puțin de realizarea acestei producții minime și, eventual, de îndeplinirea altor cerințe. Întrucât un vânzător în economia

de piață nu i-ar cere în mod normal cumpărătorului să realizeze o producție minimă, iar o astfel de cerință poate avea un impact negativ asupra prețului de vânzare, Comisia consideră că, foarte probabil, privatizarea Automobile Craiova nu îndeplinește criteriul vânzătorului în economia de piață.

17. În plus, este posibil ca în vânzare să fi fost incluse și alte angajamente, cum ar fi creșterea numărului de angajați (de la 3 500 la aproximativ 7 000), o investiție minimă pentru modernizarea fabricii (675 milioane EUR) și o achiziție minimă de componente și servicii de pe piața românească (în valoare de 1 miliard EUR). Este posibil ca și aceste angajamente să fi influențat prețul de achiziție.
18. De asemenea, Comisia are mari îndoieli că presupusa anulare a datoriilor societății comerciale și presupusa garanție cu privire la datoriile către alte foste filiale Daewoo ar îndeplini criteriul vânzătorului/creditorului în economia de piață. În economia de piață, vânzătorul ar calcula cu atenție consecințele diferitelor posibilități (inclusiv al lichidării) și ar alege soluția care ar aduce venitul cel mai mare (sau pierderea cea mai mică). Comisia se îndoiește că România a analizat în prealabil dacă anularea datoriilor publice și garantarea unei părți a datoriilor către creditori privați reprezintă sau nu soluția cea mai avantajoasă. În plus, probabil că nu este îndeplinit nici criteriul creditorului în economia de piață, deoarece cel puțin o parte dintre ceilalți creditori (privați) nu și-au anulat datoriile, însă beneficiază de o garanție de stat.
19. Astfel, Comisia ajunge la concluzia provizorie că, atunci când a privatizat Automobile Craiova, statul român a acționat în rolul său de stat, și nu de jucător obișnuit pe piață⁽²⁾.
20. Este posibil ca termenii contractului de privatizare să fi acordat un avantaj atât pentru Automobile Craiova, cât și pentru Ford.
21. Un avantaj pentru Automobile Craiova poate proveni din condiția unei producții minime și din orice altă condiție adăugată, eventual, la vânzare, precum o obligație de creștere a numărului de angajați, o obligație de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească, obligații privind investițiile sau obligații privind exportul. Automobile Craiova nu mai producea niciun fel de autovehicule. Măsurile de privatizare pot garanta reluarea fostelor activități care produceau pierderi, menținerea unei activități de piață minime și reducerea presiunii concurențiale. Aceste avantaje ar fi finanțate de către stat printr-un preț de vânzare mai mic, adică prin renunțarea la venituri. Întreaga operațiune pare să reprezinte o restructurare a societății sprijinită de stat.
22. Anularea datoriilor publice ale Automobile Craiova și garantarea plății unei părți a datoriilor către creditori privați oferă un avantaj pentru Automobile Craiova. Această măsură scutește imediat societatea de o parte din datorii și reduce presiunea de plată a unei alte părți a datoriilor.

(1) Cel de-al XXIII-lea Raport privind politica în domeniul concurenței, 1993, p. 255.

(2) A se vedea, de exemplu, cauza C-344/99 Germania/Comisie (Gröditzer Stahlwerke), hotărârea Curții din 28 ianuarie 2003; cauzele conexe C-278/92, C-279/92 și C-280/92 Spania/Comisie (Hytasa), hotărârea Curții din 14 septembrie 1994.

23. În plus, nu se poate exclude faptul că și cumpărătorul, în calitate de nou proprietar al întreprinderii vândute, va beneficia de avantajele acordate de stat. Prin urmare, Comisia nu poate exclude acordarea de ajutor de stat pentru cumpărător, respectiv Ford. Se pare că cerința privind anularea datoriilor a fost introdusă după lansarea licitației. Dintre cele trei părți interesate inițial, Ford a fost singura care a depus o ofertă angajantă. Comisia presupune în prezent că și alte părți interesate ar fi putut depune oferte angajante, în cazul în care ar fi avut cunoștință de posibilitatea de a beneficia de o anulare a datoriilor. Relatările din presă indică în mod clar acest lucru. Prin urmare, în această fază, nu se poate exclude faptul că s-ar fi putut depune o ofertă financiară mai mare decât cea formulată de Ford. În acest caz, prețul plătit de Ford nu ar reprezenta prețul de piață.

3.1.2. Alte condiții prevăzute în articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE

24. În al doilea rând, măsura este selectivă, întrucât favorizează numai Automobile Craiova și noul cumpărător, respectiv Ford.
25. În al treilea rând, agenția română de privatizare, AVAS, a fost cea care a atașat condițiile la contractul de privatizare. Reluarea și menținerea unui nivel ridicat de activitate economică și finanțarea unui preț de vânzare mai scăzut sunt suportate prin renunțarea la venituri de către stat. Prin urmare, ajutorul provine din resurse de stat și este imputabil statului.
26. În al patrulea rând, Automobile Craiova este producător de autovehicule și de piese de schimb, toate aceste produse fiind comercializate pe scară largă în Uniunea Europeană. În plus, după cum relatează presa, cea mai mare parte a producției este destinată exportului. Astfel, măsura amenință să denatureze concurența și afectează comerțul dintre statele membre.
27. În această fază, Comisia concluzionează, prin urmare, că respectivele condiții atașate privatizării Automobile Craiova par să constituie un ajutor, iar compatibilitatea măsurilor trebuie evaluată în mod corespunzător.

3.2. Ajutor de stat ilegal

28. Întrucât contractul de vânzare a fost deja semnat, incluzând condițiile atașate, Comisia consideră că ajutorul a fost deja acordat. Dat fiind că măsurile sunt cuprinse într-o lege specială, Comisia presupune că legea trebuie să fie adoptată de către Parlamentul României înainte de a deveni obligatorie. Cu toate acestea, pe baza informațiilor disponibile, Comisia trebuie să presupună că statul român nu se mai poate retrage din contractul de privatizare din proprie inițiativă. Prin urmare, Comisia consideră măsurile incluse în privatizare și în legea specială ca fiind cvasi-acordate și este de părere că orice notificare transmisă după adoptarea legii speciale de către Guvernul României nu mai poate fi considerată notificare *ex ante*.
29. Întrucât autoritățile române nu au notificat contractul de privatizare și nu au suspendat încheierea acestui contract, se pare că măsura de ajutor a fost pusă în aplicare, încăl-

cându-se articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. În consecință, măsura pare să constituie un ajutor ilegal.

3.3. Derogări în temeiul articolului 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE

30. După ce s-a stabilit că este vorba despre un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, este necesar să se analizeze dacă măsura ar putea fi compatibilă cu piața comună.
31. Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu se aplică în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile în baza articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE, poate fi aplicată numai excepția prevăzută la articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care permite acordarea ajutorului de stat pentru a se promova dezvoltarea anumitor activități economice, atunci când acest ajutor nu aduce atingere condițiilor comerciale într-o măsură contrară interesului comun. În ceea ce privește ajutorul acordat pentru Automobile Craiova în calitate de beneficiar, se pare că măsura ar putea viza refacerea viabilității pe termen lung a unei întreprinderi aflate în dificultate. În ceea ce privește potențialul ajutor pentru Ford, în această fază Comisia nu vede niciun motiv care să justifice compatibilitatea ajutorului cu piața comună.
32. Prin urmare, ajutorul pentru Automobile Craiova ar putea fi considerat compatibil în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE numai în cazul în care sunt respectate condițiile prevăzute în Liniile directoare Orientările privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate⁽³⁾ (denumite în continuare «Liniile directoare»).
33. În primul rând, în conformitate cu Liniile directoare, o întreprindere se află în dificultate atunci când este incapabilă să obțină fondurile de care are nevoie din resurse proprii sau de la acționari sau prin împrumuturi și când este aproape sigur că fără intervenția autorităților publice își va înceta activitatea. Automobile Craiova a acumulat în ultimii ani datorii mari, pe care în mod evident nu le putea plăti. Valoarea exactă a acestora nu este cunoscută în prezent Comisiei. În orice caz, se pare că Automobile Craiova îndeplinește condițiile pentru a fi considerată întreprindere aflată în dificultate.
34. Cu toate acestea, autoritățile române nu au prevăzut un plan de restructurare care să vizeze refacerea viabilității pe termen lung a activității economice.
35. În plus, în conformitate cu Liniile directoare, ajutorul trebuie să se limiteze la minimul necesar, iar beneficiarul trebuie să aducă o contribuție semnificativă la restructurarea din resurse proprii sau din finanțări comerciale externe. Liniile directoare indică în mod clar că o parte semnificativă din finanțarea restructurării trebuie să provină din resurse proprii, inclusiv din vânzarea de active care nu sunt esențiale pentru supraviețuirea întreprinderii și din finanțări externe în condițiile pieței. În această fază, Comisia nu deține nicio dovadă că ajutorul ar fi limitat la minimul necesar. În plus, Comisia nu are nicio informație cu privire la vreo contribuție proprie a beneficiarului.

⁽³⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

36. În al treilea rând, ajutorul nu trebuie să denatureze concurența în mod necorespunzător. Acest lucru implică de obicei o limitare a prezenței de care poate beneficia societatea pe piețele sale la sfârșitul perioadei de restructurare. Limitarea sau reducerea obligatorie a prezenței societății pe piața relevantă reprezintă un factor compensator în favoarea concurenților săi. Această limitare sau reducere trebuie să fie proporțională cu efectul de denaturare pe care îl are ajutorul și cu importanța relativă a întreprinderii pe piața sau piețele sale. Autoritățile române nu au propus nicio măsură compensatorie; dimpotrivă, impunându-i cumpărătorului obligația de a crește în mod semnificativ producția în următorii patru ani, statul asigură îmbunătățirea poziției pe piață a Automobile Craiova.
37. În al patrulea rând, Comisia are în această fază îndoieli cu privire la faptul că Automobile Craiova nu a beneficiat de ajutor pentru salvare și/sau restructurare în decursul ultimilor zece ani. În acest caz, un alt ajutor pentru restructurare ar încălca principiul «pentru prima și ultima dată».
38. În concluzie, întrucât măsura de ajutor nu pare să se încadreze în niciuna dintre excepțiile prevăzute de tratat, Comisia are îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea acesteia cu piața comună.

IV. ORDIN DE SUSPENDARE

39. În ciuda faptului că s-au transmis mai multe scrisori prin care s-a cerut imperativ autorităților române să elimine toate condițiile și să notifice *ex ante* contractul de privatizare, autoritățile române au continuat procedura de licitație și au semnat contractul de vânzare cu Ford. Prin scrisorile din 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a insistat ca autoritățile române să transmită această notificare *ex ante*, în caz contrar Comisia urmând să emită un ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului (*). Până în prezent nu a fost transmisă nicio notificare.
40. În cazul în care Comisia ajunge la concluzia că ajutorul ilegal acordat de autoritățile române nu este compatibil cu piața comună, aceasta urmează să hotărască emiterea unui ordin de recuperare, printr-o decizie negativă definitivă. Acest lucru înseamnă că autoritățile române ar fi obligate să recupereze ajutorul incompatibil, eventual să anuleze contractul de vânzare și să organizeze o a doua licitație, fără elemente de ajutor de stat. Deoarece se pare că a fost deja încheiat contractul de vânzare și că legea specială a fost deja adoptată de guvern, orice alte măsuri în cadrul procedurii de vânzare ar putea conduce la o situație aproape ireversibilă sau ar putea provoca alte pagube statului român, noului proprietar sau unor terți. Prin

urmare, Comisia consideră că este imperios necesar să se suspende imediat orice acțiune viitoare care ar agrava situația actuală și care ar putea genera alte efecte obligatorii din punct de vedere legal (de exemplu, adoptarea legii speciale de către Parlament, înregistrarea proprietății, începerea activității comerciale, încheierea de contracte de muncă etc.).

41. Prin urmare, Comisia a decis că este necesară emiterea unui ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului.

V. DECIZIE

42. Comisia are îndoieli serioase cu privire la faptul că privatizarea s-a realizat în absența unui ajutor de stat și că măsurile de ajutor de stat ar fi compatibile cu piața comună. În plus, întrucât ajutorul nu a fost notificat Comisiei, acesta constituie ajutor ilegal.

Având în vedere considerațiile menționate anterior, Comisia, acționând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, solicită României să își prezinte observațiile și să furnizeze toate informațiile care ar putea contribui la evaluarea ajutorului, în termen de o lună de la data primirii prezentei scrisori. Comisia solicită autorităților țării dumneavoastră să transmită de îndată o copie a prezentei scrisori către eventualii beneficiari ai ajutorului.

Comisia dorește să amintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect suspensiv și să atragă atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

În conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din regulamentul Consiliului menționat anterior, Comisia cere imperativ României să suspende acordarea oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună (ordin de suspendare). Comisia solicită României să înceteze imediat orice acțiune de punere în aplicare în continuare a contractului de privatizare, inclusiv orice acțiune legată de legea specială.

Comisia comunică României că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori și a unui rezumat relevant al acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. De asemenea, Comisia va informa Autoritatea de Supraveghere a AELS prin transmiterea unei copii a prezentei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să își prezinte observațiile în termen de o lună de la data publicării.”

(*) JOL 83, 27.3.1999, p. 1.